



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/39/239/Add.2
2 October 1984
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать девятая сессия
Пункты 74 и II3 повестки дня

ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ИНФОРМАЦИИ

ОБЪЕДИНЕННАЯ ИНСПЕКЦИОННАЯ ГРУППА

Политика и практика системы Организации Объединенных
Наций в области публикаций

Замечания Административного комитета по координации

Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Генеральной Ассамблеи замечания Административного комитета по координации в отношении доклада Объединенной инспекционной группы, озаглавленного "Политика и практика системы Организации Объединенных Наций в области публикаций" (A/39/239).

ПРИЛОЖЕНИЕ

Замечания Административного комитета по координации

Введение

1. Доклад Объединенной инспекционной группы о политике и практике системы Организации Объединенных Наций в области публикаций следует рассматривать в контексте проводимых Группой в последние годы исследований и выработки рекомендаций в отношении языкового обслуживания, а также вопросов, связанных с документацией и публикациями. В этой связи следует упомянуть так называемый доклад Мэйси о периодических публикациях Организации Объединенных Наций (JIU/REP/71/8); доклад о последствиях введения дополнительных языков в Организации Объединенных Наций (JIU/REP/77/5); доклад, озаглавленный "Оценка процесса письменного перевода в системе Организации Объединенных Наций" (JIU/REP/80/7); и, наконец, доклад "Контроль и ограничение объема документации в рамках системы Организации Объединенных Наций" (JIU/REP/80/12).

2. Своевременность этого доклада обусловлена тем вниманием, которое Комитет по конференциям уделяет в последнее время вопросу о периодических изданиях. Эта тема обсуждалась на сессии по вопросу существования Комитета в 1983 году на основе документа, распространенного под индексом A/AC.172/87/Add.1, в результате чего Комитет рекомендовал Генеральной Ассамблее утвердить положения, содержащиеся в пунктах I4-I7 резолюции 38/32 E от 25 ноября 1983 года. В этих положениях соответствующим органам, ответственным за выпуск периодических изданий, предлагается провести их пересмотр в целях выявления и прекращения выпуска тех изданий, которые перестали быть полезными.

3. На сессии 1984 года по вопросам существования Комитету по конференциям был представлен пересмотренный и обновленный перечень периодических изданий всех департаментов и отделов Организации Объединенных Наций (A/AC.172/87/Add.1/Rev.1) и в настоящее время по просьбе Комитета у департаментов, отвечающих за подготовку документов, запрашивается информация о том, какова продолжительность периода времени между получением данных, необходимых для публикаций, и окончательным завершением подготовки документа к публикации. Когда будет получена дополнительная информация о сроках, необходимых для редакции, перевода и печатания этих рукописей, будет возможно установить, действительно ли, как это представляется Комитету, имеют место неоправданные задержки публикации периодических изданий.

4. Кроме того, Комитет по программе и координации на своей сессии 1984 года рассмотрел доклад, озаглавленный "Система распространения документации", подготовленный по его просьбе для ответа на вопрос: обеспечивает ли система распространения документов Организации

/...

Объединенных Наций механизм, с помощью которого исследования и доклады могут успешно достигать целевых пользователей, для которых, как это определено в бюджете по программам, они предназначены? В этом исследовании также показано, что проблеме изданий уделяется повышенное внимание на различных стадиях процесса планирования, составления бюджета и оценки программ.

5. Предполагается, что в соответствии с установленной практикой руководители большинства организаций системы Организации Объединенных Наций представят своим руководящим органам замечания по поводу рекомендаций Объединенной инспекционной группы, изложенных в рассматриваемом докладе*. Содержащиеся в настоящем документе замечания основываются на этом предположении.

6. То, что в целом реакция на данный доклад носила позитивный характер и что содержащиеся в нем рекомендации были расценены как важные и полезные, будет проиллюстрировано следующими выдержками из сообщений, представленных представителями специализированных учреждений:

"В докладе делается попытка выявить многие серьезные проблемы в рамках системы, связанные с выпуском изданий. Он является важным и позитивным документом". (Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО)).

"Настоящий доклад является одним из наиболее серьезных, сбалансированных, конструктивных и полных исследований по теме выпуска изданий в рамках системы. Одним из его главных достоинств является изучение деятельности учреждений, сопоставимой по своему характеру. В докладе четко показано, что трудности, связанные с политикой и практикой, с давних пор отмечавшиеся в рамках Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), характерны для всех учреждений системы — что является с одной стороны отрадным, поскольку ЮНЕСКО не одна находится в этом затруднительном положении, и вместе с тем — достойным сожаления, поскольку это свидетельствует о том, что такие трудности свойственны работе международной организации". (ЮНЕСКО)

"Инспектора выразили тревогу по поводу вопросов, которые либо пользовались, либо в настоящее время пользуются серьезным вниманием Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ).

* Замечания Генерального секретаря в отношении рекомендаций Инспекторов, которые могут быть использованы в рамках системы Организации Объединенных Наций, содержатся в документе A/39/239/Add.1.

К их числу следует отнести вопросы о типе и объеме информации, необходимых на различных уровнях в странах; о том, какие уровни организация должна пытаться непосредственно затрагивать; а также о проблемах контроля за качеством, распространения, сбыта и охвата изданий". (ВОЗ)

"Идеи, содержащиеся в докладе, являются весьма интересными и окажут нам большую помощь в разрешении наших конкретных трудностей, учитывая размер секретариата Всемирного почтового союза (ВПС) и специализированную аудиторию, на которую рассчитаны его издания". (ВПС)

"Данный доклад является глубоким и прекрасно составленным документом. Он представляет большое значение для политики и программы Всемирной метеорологической организации (ВМО) в области выпуска изданий. В настоящее время ВМО изучает способы осуществления его соответствующих рекомендаций". (ВМО)

"В докладе содержится полезный анализ проблем, возникающих в связи с изданиями, и рассматривается вопрос о том, каким образом они разрешаются в организациях системы. Пути их разрешения, предложенные в докладе, были рассмотрены с большим интересом. Одной из мер, которая заслуживает дальнейшего внимания, является рекомендация устанавливать тираж каждого конкретного издания в зависимости от спроса, что, как предполагается, приведет к экономии". (Международная морская организация (ММО))

7. С другой стороны, Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ) выразило свое несогласие по поводу одного аспекта доклада:

"В докладе дается широкий обзор вопросов, связанных с выпуском изданий в рамках системы, и содержится большой объем полезной информации. Вместе с тем, в целом ряде случаев представленная информация является недостаточно полной для того, чтобы проводить прямое сопоставление и устанавливать взаимосвязь между политикой и практикой различных международных организаций в области публикаций. С другой стороны, деятельность в области выпуска изданий соответствует конкретному характеру и целям каждой организации, и было бы целесообразнее, чтобы руководство этой деятельностью осуществлялось соответствующими должностными лицами каждого отдельного учреждения. Поэтому некоторые выводы и рекомендации, содержащиеся в докладе, представляют лишь относительный интерес для Агентства".

8. Замечания, содержащиеся в настоящем документе, извлечены из тех же сообщений, представленных организациями системы Организации Объединенных Наций в том виде, в каком они касаются отдельных рекомендаций, изложенных в докладе.

/...

Конкретные замечания

Рекомендация 1: Подход к вопросу о продаже и бесплатном распространении

1.1 Организации должны приложить все усилия для точного определения степени, в которой распространяемые ими бесплатно публикации оказывают положительное воздействие на их читателей (IIО) *

9. Практически все издания Международной организации труда (МОТ) основываются на проектах проведения исследований и распространения технической информации, утвержденных Административным советом МОТ в ходе обзора двухгодичного регулярного бюджета по программам. Вместе с тем, между правительствами, нанимателями и сотрудниками существует определенная договоренность в отношении вопросов, последовательно освещаемых в изданиях МОТ. Кроме того, политика МОТ в области распространения заключается в том, чтобы обеспечивать по возможности как можно более широкое распространение изданий, принимая необходимые меры, с тем чтобы избежать потерь. Это осуществляется двумя основными способами: а) путем оценки возможностей реализации каждой рукописи до определения размера тиража; и б) путем принятия мер по ограничению числа экземпляров для бесплатного распространения в соответствии с характерными особенностями каждого издания и целевых пользователей, а также связанных с этим расходов по выпуску этих изданий. Воздействие бесплатного распространения труднее определить, чем воздействие реализуемых изданий, главным образом из-за того, что основная часть экземпляров, распространяемых бесплатно, направляется в пользование правительств государств-членов и центральных национальных организаций нанимателей и сотрудников, которые могут использовать издания МОТ в справочных или других целях в течение весьма продолжительного периода времени; то есть, издание, выпущенное, к примеру, в 1984 году, может оказать желаемое воздействие на лиц, отвечающих за планирование политики, исполнителей и других пользователей не сразу, а лишь спустя несколько лет после его публикации.

* Цифры в скобках соответствуют номерам пунктов в докладе Объединенной инспекционной группы (JIU/REP/84/5), в текст которого были внесены поправки и который был распространен в качестве записки Генерального секретаря (A/39/239).

/...

10. В рамках Продовольственной и сельскохозяйственной Организации Объединенных Наций бесплатное распространение регулируется решениями Конференции, касающимися предоставления бесплатных квот правительствам, использования отделами экземпляров программы и экземпляров, направляемых сети библиотек-хранилищ. В прошлом попытки сократить объем бесплатного распространения изданий, в частности правительствам, не увенчались успехом.

11. Организация Объединенных Наций бесплатно распространяет свои издания получателям, относящимся к категориям, устанавливаемым Издательской коллегией. Выпускающие издания департаменты составляют свои собственные перечни и несут ответственность за их обновление. Некоторые департаменты приступили к пересмотру своих перечней при помощи карточек, которые читателям предлагается заполнить и вернуть, что укажет, что они по меньшей мере сохраняют заинтересованность в получении изданий.

1.2 В то же время необходимо осуществлять более позитивный подход к вопросу продажи, что позволило бы организациям более рационально подходить к необходимости выпуска материала, пригодного к печати и имеющего хороший сбыт (I33 (1), II0)

12. Издания МОТ не выпускаются с конкретной целью удовлетворения рыночного спроса, а преследуют цель содействия проведению объективного исследования и анализа, а также распространению знаний и проведению дискуссий по важнейшим социально-экономическим проблемам и тенденциям в различных странах мира. Продажа изданий является лишь одной из целого ряда форм распространения изданий, осуществляемых в соответствии со статьей 10 Конституции, которая предоставляет МОТ мандат "редактировать и издавать ... публикации по проблемам промышленности и труда, представляющим международный интерес". Однако издание материалов для реализации не противоречит этому мандату, и, фактически, все рукописи, подготовленные для публикации, рассматриваются с точки зрения их возможного тиража и реализации в соответствии с критериями, предусмотренными в первоначальных программах, которые несут ответственность за качество их продукции и за обеспечение того, чтобы при подготовке конкретных рукописей учитывались потребности целевых читателей. "Исследования" МОТ (то есть, полностью отредактированные тексты крупномасштабных, более общих изданий), а также ее статистические публикации, периодические издания и многие монографии департаментов, как предполагается, обладают хорошим потенциалом с точки зрения реализации.

/...

13. Во Всемирной организации здравоохранения отношение к продаже изданий в настоящее время становится более положительным, в то время как в Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры заметно явное противоречие между потребностью в выпуске изданий, которые находили бы сбыт, с одной стороны, и установкой на содействие распространению информации о деятельности ЮНЕСКО, при необходимости даже в ущерб коммерческим соображениям, с другой стороны. ЮНЕСКО отмечает, что в любом случае система Организации Объединенных Наций рассматривает получение прибылей не как первоочередную задачу, а скорее как средство сокращения расходов и получения ресурсов для их реинвестирования в издательскую деятельность.

14. Международная морская организация согласна с выраженной в докладе точкой зрения, в соответствии с которой в основе издательской деятельности должно лежать не стремление к получению прибыли, а прежде всего стремление к тому, чтобы предоставлять международному сообществу в как можно более широких масштабах все полезные материалы, появляющиеся в ходе работы Организации. Публикуемые ИМО материалы предлагаются для продажи главным образом с тем, чтобы их содержание получило распространение, а не в целях получения дохода. Однако, даже исходя из таких соображений, ИМО использует определенные меры, призванные повысить доход от продажи, например, обзоры состояния рынка, контроль за бесплатным распространением, эффективные меры по пропаганде материалов и осуществление на практике ограничений, связанных с издательскими правами, с тем чтобы не допустить несанкционированного воспроизведения материалов.

15. В самой Организации Объединенных Наций также считается, что первоочередное значение должно иметь максимально широкое, по возможности, распространение информации, а не получение прибылей. В замечаниях Генерального секретаря по рассматриваемому докладу изложены возможные меры, призванные повысить доход от продажи публикаций. Одной из таких мер является выделение дополнительных ресурсов Секции по продаже изданий (Нью-Йорк) и Сектору по продаже изданий (Женева); другие меры связаны с активным привлечением департаментов, готовящих материалы, например, к деятельности по распространению их публикаций.

1.3 Программа изданий должна быть согласованной и отражать полномочия организаций. Издательские коллегии/комитеты должны следить за тем, чтобы предлагаемые программы охватывали все категории читателей и вопросы (57)

16. В МОТ основным механизмом планирования выпуска изданий является система распределения бюджета в рамках издательского плана. Двухгодичный план и бюджет организации в том виде, в котором

/...

они одобрены Административным советом и Генеральной конференцией, отражают принятые этими органами решения, которые касаются не только плана выпуска периодических изданий, но и проектов исследования и технической информации, на основе которых могут появляться отдельные разовые публикации. На этапе осуществления плана все издания, предложенные к выпуску, согласовываются с первоначальными планами и рассматриваются издательскими службами, с тем чтобы обеспечить их соответствие с издательской политикой МОТ и общими критериями, определяющими выбор материала для публикаций. В число последних входят: исключение публикаций, дублирующих друг друга, заполнение любых явных пробелов в освещении вопросов, находящихся в пределах компетенции МОТ, и подготовка дополненных изданий или сводных томов "хорошо идущих изданий". Согласованность издательского плана зависит от взаимосвязи технических мероприятий в рамках организации.

17. Издательский комитет ФАО занимается выработкой общей политики и вопросами бюджета, а не проблемами существа, связанными с выпуском изданий. В соответствии со своим кругом ведения Издательский комитет должен определять "пригодность тематики изданий ... /и/ обоснованность предложений в отношении выпуска изданий", а чтение рукописей, оценка их содержания и определение целевой читательской аудитории из-за недостатка у него времени возлагается на подразделения, готовящие материалы. Издательский отдел занимается в основном улучшением редакционных аспектов изданий, их переводом, публикацией и распространением.

18. Список изданий ЮНЕСКО соответствует целям, содержащимся в ее издательском плане, и мог бы быть в значительной мере улучшен, если бы он разрабатывался в рамках единой издательской политики.

19. Не так давно были расширены полномочия Издательского комитета Международного агентства по атомной энергии. В свете этой рекомендации, вероятно, следовало бы изучить возможности дополнительного расширения его полномочий.

20. В Организации Объединенных Наций Издательская коллегия осуществляет функции по обзору, которые заключаются в рассмотрении технических и финансовых вопросов. Она осуществляет проверку обоснования выпуска публикаций и их соответствие положениям, регулирующим выпуск документации. Ответственность за содержание изданий лежит на департаментах, готовящих материалы, а вопросы ответственности и согласованности издательских планов решаются в рамках системы составления планов, разработки бюджета и оценки.

21. Однако, какая бы система ни использовалась, возникает вопрос: а возможно ли вообще на практике "охватить все категории читателей и вопросы".

/...

1.4 Руководящие органы должны поручать своим издательским коллегиям/комитетам требовать до утверждения какой-либо публикации представления информации о читателях, которым она предназначена, и предлагаемой концепции сбыта и плана продажи (III)

22. Эта рекомендация соответствует внутренней практике МОТ, которая требует, чтобы в соответствии с первоначальными планами предназначенные для выпуска рукописи были ориентированы на четко определенную общую и/или определенную целевую читательскую аудиторию. Кроме того, особый упор делается на необходимости тщательной оценки издательскими службами актуальности, качества, потенциала для продажи и производственных издержек издания рукописей, предложенных для публикации.

23. Всемирная организация здравоохранения считает важным распространение своих изданий как в целях продажи, так и бесплатно по запросам. Наибольшее внимание уделяется обзорным журналам, которые являются основным средством распространения сведений об изданиях ВОЗ. Наилучшим методом информирования потенциальных читателей технических изданий признаны хорошо подготовленные обзоры в журналах, как правило, освещающих конкретную область интересов, поскольку этот метод не требует особых затрат. Вторым весьма важным способом распространения изданий является непосредственное отправление материалов почтой, что требует в значительной степени больше людских и других ресурсов.

24. Организация Объединенных Наций считает, что осуществление этой рекомендации потребует установления целевой читательской аудитории готовящими материалы департаментами, которые затем на ранней стадии сотрудничают с торговыми организациями в выработке соответствующей стратегии сбыта и продажи.

1.5 После подготовки рукописи, прежде чем утвердить ее выпуск, следует проверить, отвечает ли она критериям, на основе которых она была утверждена (III)

25. В МОТ содержание и качество всех рукописей, предложенных для публикации техническими отделами, должно быть одобрено соответствующими руководителями программ и лишь после этого рукописи могут быть направлены на редакционный контроль и т.д.

26. Организация Объединенных Наций считает, что предложенными критериями должны быть целевой круг читателей и предлагаемая концепция сбыта и план продажи. Наилучшим методом осуществления концепции и плана было бы требование о том, чтобы руководитель департамента

/...

готовящего материалы, подтверждал соответствие представленного к выпуску текста критериям, установленным надлежащей административной инструкцией.

- 1.6 Руководящие органы должны раз в два-три года проверять обоснованность оснований для выпуска публикаций, чтобы обеспечить их соответствие проверке пригодности для печати. Обзоры должны основываться на информации, представляемой секретариатом о том, в какой степени публикации достигают читателей и какая доля отпечатанных экземпляров была распространена бесплатно или продана (111)

27. Административный совет МОТ подготовил углубленный обзор деятельности издательской службы и службы подготовки документов МОТ в 1977 году. Наряду с углубленным обзором, который может повторяться в любое время по просьбе Административного совета, на постоянной основе готовятся детальные обзоры предложений по плану издания и бюджету на предстоящие два года, а также обзор осуществления деятельности, одобренной в рамках текущего двухгодичного периода. Кроме того, Совет на каждой сессии получает доклад, касающийся публикаций и документов МОТ, изданных после предыдущей сессии, а также доклад о соглашениях, подписанных с коммерческими и некоммерческими издателями относительно публикации наиболее интересных работ, переводов, перепечатанных изданий и изданий уменьшенного формата. Административный совет в любое время может получать по представлению просьбы информацию того характера, которая запрашивается Объединенной инспекционной группе.

28. Организация Объединенных Наций считает, что она может обеспечить органы, занимающиеся составлением планов, разработкой бюджета и оценкой, информацией относительно существующей структуры распространения и учета объема продажи изданий, однако при этом она ставит под сомнение утверждение о том, что ценность изданий Организации должна определяться исключительно или в первую очередь тем, как они продаются.

- 1.7 Направленность и цель публикации должны быть точными: она должна выпускаться с учетом четкого воздействия на читателей или с другой целью (112) и ориентирована на конкретный и определенный круг читателей (55)

29. Эта рекомендация соответствует целям и практике МОТ.

30. В представленном Всемирной организацией здравоохранения докладе говорится, что вопрос определения конкретной читательской аудитории для ее изданий и вопрос обеспечения охвата этой аудитории рассматривается ВОЗ самым тщательным образом.

/...

1.8. Публикации, сбыт которых представляется малоэффективным, следует выпускать в форме документов, а не в виде книг для обеспечения экономии средств, затрачиваемых на выпуск и распространение публикации (112)

31. МОТ считает, что значительного сокращения издержек при издании и распространении можно добиться лишь в том случае, если будет сокращен до минимума тираж определенных видов рукописей, предназначенных не для продажи, а для бесплатного распространения. Распространение посредством продажи, даже если продается относительно небольшое количество экземпляров какого-либо документа, должно поощряться, а не наоборот, поскольку оно служит средством для оценки реакции рынка, и при этом внимание обращается на тот факт, что любой вид опубликованного материала обладает определенной стоимостью и позволяет получать некоторую отдачу от вложений в издание и распространение.

32. Как считает ВОЗ, эта рекомендация соответствует ее практике. Однако по причинам, изложенным в документе A/39/239/Add.1 (пункты 21-26), для Организации Объединенных Наций эта рекомендация не будет эффективной на практике.

33. Из опыта МОТ можно заключить, что сокращение выпуска изданий само по себе, вероятно, не приведет к автоматическому снижению числа издаваемого материала. Более того, выпуск текстов в виде документов не только сокращает доходы, но и способствует возрастанию объема документации, в то время как многие руководящие органы настоятельно требуют снижения этого показателя.

1.9 Списки распространяемых документов следует обобщать и компьютеризировать с целью облегчения их использования, избежания дублирования, облегчения сотрудничества между организациями (74) и содействия планированию и рационализации методов распространения документов (75)

34. МОТ свела в единый, находящийся в памяти ЭВМ, перечень большей части адресов, по которым обычно рассылаются издания и документы МОТ. Хотя обмен перечнями адресатов между организациями может принести МОТ лишь частичную пользу, она этим не пренебрегает, особенно, когда дело касается распространения сведений о своих материалах. Однако практика заимствования адресатов у специализированных фирм может быть более эффективным методом охвата определенной целевой читательской аудитории.

/...

35. В ФАО все списки распространения материалов введены в ЭВМ и содержатся в Серии I ИБМ. Это позволяет избежать дублирования и сводить воедино списки распространения материалов, рационализируя тем самым процесс распространения.

36. ВОЗ разработала программу ввода в ЭВМ адресов с разбивкой по категориям, странам и т.д., что позволяет придать распространению как бесплатных изданий, так и изданий, предназначенных для продажи, более целенаправленный характер. Кроме того, около 20 000 адресов уже классифицированы в целях расширения распространения материалов; они будут использованы при распространении последующих изданий. ВОЗ уже имеет программу обмена с Организацией Объединенных Наций и другими учреждениями, целью которой является расширение круга читателей ее изданий за счет тех читателей, которые заинтересованы в тематике ВОЗ и чьи адреса содержатся в списке подписчиков какого-либо из учреждений.

37. В ВОИС в настоящее время завершается процесс ввода в ЭВМ данных, касающихся распространения материалов.

38. Адресные списки на материалы МАГАТЭ были сведены воедино и введены в ЭВМ в 1969-1970 годах. С тех пор это облегчает определение объема тиражей документов и других материалов. Разрабатываются планы по совершенствованию методики отбора и поиска данных и улучшению связей между контролем за наличием имеющихся для распространения публикаций и процедурами оплаты изданий.

39. Что касается Организации Объединенных Наций, то в настоящее время в отделениях в Нью-Йорке и Женеве внедряется система ЭВМ для обслуживания списков подписчиков, а также рассматривается вопрос о создании центральной картотеки всех списков подписчиков. В ЭКЛА была создана обслуживаемая ЭВМ картотека списков подписчиков, в котором имеется более 10 000 имен и адресов, систематизированных по интересам получателей.

1.10 Следует предпринять более энергичные усилия для расширения продажи в развивающихся странах, не только с учетом возможности получения финансовой прибыли, но также и с учетом универсального характера системы Организации Объединенных Наций (85)

40. Усовершенствованию системы распространения изданий и документов МОТ в развивающихся странах уделяется постоянное внимание. Многого удалось добиться при помощи отделений МОТ в странах, отдельных книгопродавцев и ряда коммерческих издателей, заинтересованных в переиздании этих материалов для местного рынка, а также при помощи проведения политики, в соответствии с которой отделениям МОТ

/...

разрешается продавать материалы МОТ на местную валюту по особо выгодным ценам. Следует отметить, что децентрализованные местные подразделения, выпускающие эти издания в странах Азии, Африки, Латинской Америки и Карибского бассейна, продают их по намеренно сниженным ценам. Однако всегда следует действовать осторожно, чтобы не допустить установления слишком низкой цены для этих изданий ввиду возможных последствий этого для книгопродавцев, а также ввиду необходимости сохранения достаточного уровня поступлений для финансирования мероприятий оборотного фонда для изданий МОТ, в который поступает лишь до 75 процентов поступлений от продажи и гонораров и который должен финансировать большинство операций по рекламированию изданий и их переизданию, а также деятельность значительного числа сотрудников по продаже в штаб-квартирах и в отдельных отделениях в странах.

41. На долю распродажи изданий ФАО в 12 странах (Австралия, Бельгия, Испания, Италия, Канада, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Федеративная Республика Германии, Франция, Швейцария, Япония) приходится 75 процентов всего объема продажи этих изданий в 1983 году. Покупатели в развивающихся странах могут приобретать их на неконвертируемую валюту у агентов по распродаже и в отделениях представителей. Более того, все клиенты в развивающихся странах получают особую скидку дополнительно к обычно коммерческой скидке, независимо от того, как помещается заказ.

42. 60 процентов распродажи изданий ЮНЕСКО производится в четырех странах (по мере убывания объема распродажи: Франция, Соединенные Штаты, Бельгия, Соединенное Королевство), а 70 процентов - в 12 странах (четыре упомянутые страны и Испания, Федеративная Республика Германии, Швейцария, Австралия, Канада, Италия, Нидерланды и Япония). Хотя этот дисбаланс должен быть устранен, следует также учитывать важность бесплатного распределения этих изданий в развивающихся странах. Следует также принимать во внимание неодинаковые уровни покупательной способности различных валют, в особенности неконвертируемых. И наконец, в любом случае спрос на наиболее специализированные издания ограничен.

43. Хотя данные за 1983 год свидетельствуют о том, что практически 80 процентов изданий ВОЗ продавалось в развитых странах, тем не менее нужно признать, что результаты, достигнутые в странах Юго-Восточной Азии и региона Тихого океана, являются весьма обнадеживающими. Помимо практики широкого распространения изданий на специальных условиях для всех развивающихся стран, для которых устанавливаются несколько иные уровни цен, в недавнее время ВОЗ разработала план продажи своих изданий в регионе Юго-Восточной Азии. При помощи двух сотрудников, оплачиваемых за счет оборотного фонда для распродажи с таким расчетом, чтобы они могли справляться с

/...

растущим объемом работы по рекламированию, ВОЗ издает для этого региона каталог, в котором перечисляются все издания, цены на которые установлены в индийских рупиях и стоимость которых равняется 65 процентам от обычной их стоимости в швейцарских франках. На эту особую цену может быть установлена скидка в размере 25 процентов, и все страны этого региона смогут приобретать эти издания по такой же сниженной цене.

44. МАГАТЭ поддерживает уровень цен на свои издания, который действителен для всех районов, в которых они продаются. Продажа изданий МАГАТЭ осуществляется главным образом в развитых странах, ввиду того, что рынок сбыта изданий Агентства в этих странах значительно шире. Издания МАГАТЭ распределяются через сеть организаций, которые занимаются исключительно сбытом этих изданий, а также других организаций по сбыту; кроме того, важную роль играет продажа изданий непосредственно клиентам. Агентство предоставляет скидку в размере от 15 до 60 процентов.

45. В системе Организации Объединенных Наций главным образом осуществляется бесплатное распределение изданий для целевых аудиторий читателей в развивающихся странах, хотя некоторые подразделения, например ЮНИДО, сохраняют в этих странах относительно высокий уровень сбыта своих изданий, так как совмещают издания, предназначенные конкретно для этой аудитории, и устанавливают на них достаточно низкие цены. В рамках Организации Объединенных Наций высказывалось мнение о необходимости проведения надлежащего обзора политики установления цен с целью ее усовершенствования и рационализации.

Рекомендация 2: Контроль за качеством и роль директора публикаций

2.1 Усилия по улучшению качества издаваемых материалов необходимо предпринимать ближе к отделам оперативного уровня (133 (2), т.е. на рабочем уровне подготовки рукописей (50 бис)

46. МОТ стремится усовершенствовать систему выпуска изданий на трех основных этапах: а) разработка каждого проекта, когда важно четко определить цели и главную задачу каждой последующей рукописи, метод оформления и целевую аудиторию; б) этап технического обзора, когда начальник соответствующего департамента должен оценить заслуги каждой рукописи и решить, следует ли рекомендовать ее для издания; и с) этап печатания и размножения, когда осуществляется оценка качества, готовности к печати и возможностей продажи и принимаются надлежащие меры для увеличения срока полезного использования каждого экземпляра.

/...

47. Инспекторы отметили, что ЮНЕСКО является единственным подразделением, где в каждом программном секторе существует издательский отдел, начальники которого консультируются с Директором ЮНЕСКО по вопросам печати в Консультативном комитете по публикациям. В мандат этого Комитета входит изучение путей улучшения качества изданий.

48. В МАГАТЭ поэтапный выпуск всех подлежащих продаже изданий помогает обеспечить качество структуры и оформления и осуществлять тщательный контроль. В том случае, если материалы по каким-то параметрам не отвечают требованиям или не готовы для печати, то издатели и авторы подробно обсуждают возникшую проблему в целях ее решения. Более того, в этой связи большую ценность представляет также практика, в соответствии с которой к издательствам обращаются за консультацией на раннем этапе подготовки издания, и эта практика получает все более широкое признание.

49. В полном соответствии с этой рекомендацией Организация Объединенных Наций выдвигает различные предложения в отношении ее осуществления, включая назначение более квалифицированных редакторов, перевод издателей в основные департаменты, с тем чтобы они с самого начала работы над изданием могли работать совместно с авторами в целях улучшения его структуры и стиля, а также возложение ответственности за качество изданий на глав департаментов.

/...

2.2 Следует пересмотреть роль директора по вопросам изданий; он должен иметь право обеспечивать соответствие издаваемого материала требованиям приемлемости (или пригодности к печати) (114) в свете интересов круга читателей, которому он предназначен (133 (2))

50. МОТ считает нецелесообразным создавать должность директора по вопросам изданий, поскольку руководители технических департаментов имеют полномочия принимать решения об издании материалов, исключая крупные публикации, такие как исследования, справочники и периодические издания, которые публикуются в централизованном порядке и находятся в ведении Отдела изданий. Редакционная служба играет важную роль в процессе оценки выбора и улучшения рукописей, предназначенных для публикации.

51. ЮНЕСКО согласна с тем, что директор по вопросам изданий должен быть профессиональным работником и предпочтительно иметь опыт издательской работы. Кроме того, профессионализм является условием четкого функционирования служб изданий на всех уровнях. Более того, ЮНЕСКО присоединяется к мнению о том, что директор по вопросам изданий должен иметь право принимать решения в отношении пригодности рукописей к печати. Однако фактически службы изданий не могут контролировать выбор тем или авторов, а также качество текстов, представляемых для публикации.

52. В ВОЗ контроль за качеством осуществляет Бюро публикаций, а деятельность, требующая коммерческого издательского опыта, в основном входит в обязанности Группы по распространению и продаже, в которой работают сотрудники, имеющие такой опыт.

53. ИМО разделяет мнения, выраженные инспекторами в отношении необходимости наделить директора по вопросам изданий требующимися полномочиями и правом действовать самостоятельно.

54. ВОИС сомневается в том, что эта рекомендация уместна в отношении всех организаций, независимо от размера штатов и внутренней административной структуры.

55. В Организации Объединенных Наций нет должности с функциями, эквивалентными функциям, предусмотренным для директора по вопросам изданий, включая, в частности, принятие решений в отношении содержания предлагаемых материалов. Это предложение не представляется практически осуществимым в Организации Объединенных Наций ввиду широкого круга вопросов, рассматриваемых Организацией, а также ее географически и организационно децентрализованной структуры. Более приемлемым было бы использование комитетов по публикациям, входящих в состав департаментов и отделов, выпускающих соответствующие материалы.

/...

2.3 Директор по вопросам изданий должен быть председателем редакционного подкомитета, который будет оказывать ему помощь в его работе путем, в частности:

- a) консультирования лиц, которые готовятся к составлению публикаций, относительно того, как лучше всего подойти к рассмотрению поставленных вопросов и достичь целей, ориентированных на читателя;
- b) подготовки рекомендаций относительно приемлемости текстов и организации в сотрудничестве с авторами проверки таких текстов компетентными лицами;
- c) определения необходимых действий в отношении конкретных текстов (113).

56. Эти функции уже осуществляются в МОТ в результате консультаций между издательскими группами и авторами; в некоторых департаментах созданы целевые группы читателей, анализирующие рукописи, по которым были выражены различные мнения.

57. ФАО раньше представляла рукописи по крайней мере трем рецензентам со стороны. В настоящее время рассматривается вопрос о том, чтобы вновь ввести такую практику, в частности, для крупных публикаций ФАО. Было выражено мнение, что создание редакционного подкомитета в рамках Комитета по публикациям в значительной степени помогло бы последовательности программ публикаций и улучшить их содержание.

58. ВОИС выражает сомнения по поводу того, что эта рекомендация уместна в отношении всех организаций, независимо от размера штатов и внутренней административной структуры.

59. В МАГАТЭ существует четко налаженная система контроля за качеством, в которой ведущую роль играют Отдел изданий и Комитет по публикациям. В обязанности Комитета по публикациям входит проверка отдельных рукописей, и он имеет право, когда это целесообразно, не разрешать публикацию материалов. Помимо внесения рекомендаций программного характера, основная задача Комитета по публикациям Агентства заключается в проверке любых представленных для публикации материалов после того, как они были в принципе одобрены Директором и заместителем Генерального директора по соответствующим научным или техническим вопросам.

60. Организация Объединенных Наций считает, что осуществление предложенных функций могло бы лучшим образом быть обеспечено с помощью комитетов по публикациям или механизма проверки в департаментах, выпускающих материалы, как, например, это делается в ЮНИДО.
/...

2.4 Департаменты или отделы, запрашивающие разрешение на выпуск публикаций, должны указывать обоснованный конкретный период времени, в течение которого каждая публикация должна быть выпущена и распространена или продана (53)

61. В МОТ на завершение подготовительной работы с рукописью обычно затрачивается больше времени, и оно менее предсказуемо, чем время, необходимое для редактирования и выпуска.

62. ВОЗ разделяет мнение о том, что задержки с изданием снижают воздействие, и подразделения, представляющие тексты для публикации, должны, как рекомендовали инспекторы, указывать контрольную дату публикации (хотя сделать это зачастую невозможно).

63. МАГАТЭ указывает, что трудно предвидеть, сколько времени потребуется для выпуска публикации. Многие зависит от качества рукописи, о котором часто можно судить лишь после того, как будет выполнена большая часть работы по редактированию. Кроме того, непредвиденные задержки с оформлением и печатанием могут произойти в результате работы над другими публикациями, пользующимися приоритетом. Агентство рассматривает в качестве контрольного периода для издания публикации в 500 страниц срок в 6 месяцев, и с учетом опыта других организаций эти сроки могут служить примером.

64. От департаментов Организации Объединенных Наций, подготавливающих материалы, не требуется указывать обоснованное время, в течение которого должна быть выпущена и распространена или продана какая-либо публикация. Поскольку в большинстве случаев приоритет отдается выпуску документации, связанной с заседаниями, в нынешних условиях чрезвычайно трудно выдержать эти предельные сроки. Было высказано мнение, что своевременный выпуск публикаций может, хотя и не всегда, иметь важное значение, что зависит от содержания и формата публикаций.

2.5 Если этот период не позволяет выпустить публикацию своими силами, то для того, чтобы публикация появилась вовремя, следует обращаться к услугам коммерческого издателя (53)

65. МОТ привлекает издателей со стороны для публикации рукописей, которые не будут выпускаться непосредственно ей самой, а также для выпуска переведенных изданий и переиздания документов.

66. Исходя из своего большого опыта сотрудничества с коммерческими издателями, ЮНЕСКО указывает, что задержки с выпуском материалов имеют для таких издателей такое же значение, как и для организаций системы Организации Объединенных Наций.

/...

67. ВОЗ пришла к выводу, что использование услуг внешних издателей также может быть длительным процессом, поскольку оно требует времени для того, чтобы найти и договориться с подходящим издателем, у которого, как правило, всегда есть свои собственные трудности с соблюдением сроков и приоритетов.

68. Организация Объединенных Наций, как правило, прибегает к услугам внешних коммерческих издателей не для того, чтобы обеспечить своевременный выпуск материалов, а скорее для того, чтобы охватить более широкую аудиторию читателей на большем числе языков, причем иногда с помощью менее пригодных к печати материалов, чем это позволил бы перечень ее собственных изданий для продажи.

2.6 Правила, касающиеся указания имен авторов в публикациях, подготавливаемых сотрудниками, следует сделать более гибкими. Имена сотрудников, участвовавших в подготовке публикации, следует указывать, если речь идет о публикациях, потребовавших особых творческих, научных и литературных усилий (54)

69. МОТ сохранила правило анонимности главным образом для официальных документов и указывает имена авторов в большинстве своих публикаций.

70. ВОЗ указывает в своих публикациях имена авторов, являющихся сотрудниками. Организация Объединенных Наций, как и практически все органы Организации Объединенных Наций, не указывает имен авторов, хотя Издательская коллегия постоянно держит этот вопрос в поле зрения.

2.7 Издательское дело в системе Организации Объединенных Наций должно использовать все изменения технологии печатного дела, такие, как новые методы быстрого печатания и распространения текстов, а также их экономного хранения при помощи усовершенствованных систем ЭВМ и электронных средств (69)

71. МОТ внедрила технику по обработке текстов в качестве одного из нескольких средств улучшения оформления обрабатываемых внутри организации публикаций и документов, а также снижения расходов на типографские работы по контрактам. Используется любая возможность для внедрения передовой техники, в особенности, когда она приводит к сокращению расходов.

/...

72. ВОИС внедрила современную технологию печатания (включая фотокомпозицию текстов с помощью автоматизированных печатных устройств и компьютеров, а также использования лазерных печатных устройств и устройств для оптического распознавания букв) для своих постоянных и периодических публикаций.

73. В МАГАТЭ рекомендованный инспекторами процесс использования фотокопий в качестве экономного средства выпуска документов и публикаций был внедрен приблизительно 20 лет назад и позволил Агентству сэкономить в течение этих лет значительный объем средств. Агентство сделало первый шаг на пути использования новой технологии, установив лазерное печатное устройство. Дальнейшее внедрение нового оборудования потребует значительных капиталовложений в период 1985-1987 годов, в связи с чем будет подготовлено подробное исследование потребностей при участии сотрудников, занимающихся изданием, печатанием и компьютерами.

74. Передавая технология печатного дела внедряется во всех основных отделениях Организации Объединенных Наций в той мере, в какой это позволяют ресурсы и местные условия, и она включает компьютерные системы и системы обработки данных, а также автоматизированные печатные устройства и средства для фотокомпозиции текстов. И наконец, предусматривается создание линии электронной связи, которая позволит производить передачу документов и графических материалов между главными отделениями.

/...

Рекомендация 3: Управленческая информация

3.1 Крайне важно иметь статистические данные и другую информацию о прямых и косвенных расходах на публикации и об эффективности издательской деятельности (I33 (3))

75. ВОЗ сообщает о том, что она уже располагает частью указанных управленческих информационных материалов, а завершение текущей компьютеризации деятельности по распространению и продаже публикаций даст возможность получить гораздо более широкий круг полезной управленческой информации.

76. Настоящая рекомендация в целом осуществляется в ИМО, где все работы, касающиеся публикации, осуществляются через автономный фонд для издательской деятельности, в котором четко определяются расходы на выпуск документов, в том числе на типографские работы, оборудование, материалы и временный персонал, а также указываются поступления. Это облегчает бюджетный контроль и позволяет более точно оценивать эффективность издательской программы с точки зрения затрат.

77. Инспекторы сочли заслуживающим одобрения созданную МАГАТЭ в 1979 году систему учета издержек, которая включает всю информацию об отдельных проектах, начиная со стадии печатания и далее, за исключением типографского набора, оформления, редактирования и распространения.

78. Организация Объединенных Наций отмечает, что при расчете прямых и косвенных издержек не проводилось различия между работой, которая должна быть сделана для выполнения программных задач, даже если она и не является предметом публикации, и работой, связанной исключительно с выпуском публикации. Выделение прямых расходов на типографские работы будет в значительной степени облегчено с помощью компьютеризации учета и других операций в области размножения, печатания и распространения документов, осуществляемых издательскими подразделениями Организации Объединенных Наций.

3.2 Все организации, если они еще этого не сделали, должны учредить соответствующие системы учета, которые позволят им провести различие между непосредственными расходами на публикации и расходами на документы (II6)

79. МОТ указывает, что она осознает желательность введения какой-либо формы учета издержек для обрабатываемых в рамках организации документов и публикаций, и сообщает, что одному из технических

/...

подразделений было поручено заниматься этим вопросом. Однако она всегда испытывала сомнения в отношении того, чтобы расширять штаты сотрудников, выполняющих непроизводительные функции по учету издержек, вместо того, чтобы увеличивать, где это возможно, число сотрудников, выполняющих производительные функции. Ее основная цель заключается в том, чтобы попытаться обеспечить более глубокое понимание необходимости сокращать издержки.

80. В 1981 году МАГАТЭ выпускала с помощью внутренних средств около 90 процентов своих изданий по сравнению с 50 процентами в среднем по всей системе. Агентство выявляет расходы на выпуск публикаций и расходы на документы (см. пункт 77).

81. Компьютеризированная система учета документации, которая должна быть введена в секциях размножения документов и издательско-полиграфических секциях Организации Объединенных Наций, позволит получать подробную информацию о расходах. Нерешенной остается проблема, связанная с бухгалтерским учетом документов, которые издаются одновременно или впоследствии в качестве публикаций.

3.3 Обращается внимание на желательность осуществления строгого контроля за запасами публикаций и принятия энергичных мер по устранению избыточных запасов, включая при необходимости их продажу для использования в целлюлозно-бумажной промышленности (104)

82. Деятельность МОТ в области сокращения запасов можно разбить на три главных направления: а) продажа издательствам, занимающимся переизданием, избыточных запасов, а также прав на переиздание; б) передача документов библиотекам и научно-исследовательским учреждениям, особенно в развивающихся странах, при условии низких расходов по пересылке; с) продажа для использования в целлюлозно-бумажной промышленности. Кроме того, большое внимание уделяется обзору и определению тиражей во избежание накопления за двух-трехлетний период избыточных запасов.

83. В последние годы ФАО продала некоторое количество документов МСНК (которые выпускаются на отдельных языках и поступают в продажу под условным обозначением МСНК) и прочих материалов в качестве нераспределенных остатков тиража. Избыточные запасы ФАО образуются в результате того, что тиражи, запрошенные "для программного пользования" отделами, в которых эти документы составляются, в конечном итоге не расходуются. Усиление контроля за программой публикаций может привести к значительной экономии в этой области, особенно в отношении расходов на издание и хранение.

/...

84. Благодаря компьютеризированной системе новых публикаций ВОИС будет улучшен контроль за состоянием запасов всех публикаций.

85. МАГАТЭ ежегодно сокращает свои запасы публикаций, учитывая ход распродажи каждой публикации. Сбор макулатурной бумаги для использования в целлюлозно-бумажной промышленности, входит в обязанности Отдела управления зданиями ЮНИДО, но доходы от этого, при наличии таковых, Агентству не поступают. Меры, рекомендованные в целях устранения возможности накопления избыточных запасов и ведения строгого годового учета и статистики в отношении продажи и бесплатного распространения всех изданий, приняты Агентством уже давно.

86. Ожидается, что благодаря более четкому управлению запасами, что будет достигнуто в результате введения компьютеризированной системы учета документации в Организации Объединенных Наций, появится возможность принимать более обоснованные решения в отношении использования запасов, в то же время предполагается, что хранение документации в обычном виде будет все больше и больше вытесняться хранением и использованием микрофишей.

/...

3.4 **Обзоры с целью определения восприимчивости читателя и его потребностей в различных странах или регионах необходимы для улучшения подготовки и осуществления планов публикаций** (94)

87. МОТ склонна согласиться с точкой зрения ФАО.

88. ФАО считает, что обследования читателей не сопряжены с трудностями, когда речь идет о периодических и ежегодных изданиях, однако в отношении книг, особенно если обследования проводятся по каждой книге, это очень сложное и дорогостоящее мероприятие. При наличии оценки содержания определить целевую аудиторию для данной книги довольно несложно; однако трудно предсказать, кто именно будет ее читать. Таким образом, встает вопрос, следует ли проводить обследования читателей данной книги по мере ее приобретения или необходимо подождать, пока не будет продано определенное количество экземпляров, скажем, 500 или 1 000. По данной отрасли средний показатель возврата карточек "отзывов" составляет порядка I-I,5 процента.

89. ФАО считает, что обследование читателей книг следует проводить среди уже известных покупателей ее публикаций, которых условно можно было бы определить как "рядовые читатели". Результаты такого обследования можно было бы экстраполировать и обобщать на основе существующей методологии и рассматривать полученные средние показатели как реальные оперативные данные. Когда подобные опросы проводятся на индивидуальной основе, средний показатель ответов составляет по отрасли от 4 до 5 процентов.

90. МАГАТЭ отмечает, что, хотя опрос читателей, вероятно, представляется полезным в отношении публикаций, нацеленных на неопределенный круг читателей, в нем нет необходимости в отношении четко определенных постоянных покупателей публикаций Агентства.

91. Организация Объединенных Наций пришла к выводу, что использование почтовых открыток с обратным адресом, прилагаемых к публикациям, позволяет обеспечить соответствующий отклик имеющихся читателей, главным образом учреждений. Меньше внимания было уделено установлению контактов с потенциальными читателями, что скорее объясняется нехваткой средств, чем отсутствием интереса к такой деятельности со стороны департаментов.

3.5 **Информация, получаемая на основе обзоров, должна сообщаться авторам и выпускающим департаментам с целью оказания им содействия в удовлетворении установленных потребностей** (95)

92. Организация Объединенных Наций считает само собой разумеющимся, что результаты обзоров должны передаваться в выпускающие департаменты.

/...

Рекомендация 4: Сокращение количества публикуемых материалов (перераспределение отпускаемых на публикации средств)

- 4.1 Руководящие органы должны убеждаться в том, что готовящиеся к выпуску публикации предназначены для конкретного круга читателей и доходят до него (I20)

93. Эта рекомендация соответствует рекомендации 1.6, дополненной рекомендациями 1.3 и 1.4 выше.

- 4.2 Руководящие органы должны позволять секретариатам при подготовке будущих бюджетов на издательские цели увеличивать объем фондов, выделяемых на контроль за качеством, сбытом, рекламой и распространением, за счет сокращения количества публикуемого материала (I20)

94. Положительно оценивая принятую рекомендацию, МОТ считает, что параллельно с этим следует приложить все усилия с целью обеспечения того, чтобы издаваемые публикации пользовались большим спросом. Она считает, что выполнить эту задачу было бы проще, если бы издательские департаменты были связаны с разработкой исследовательских проектов на раннем этапе. При наличии более значительных ресурсов в этих целях, МОТ выступила бы за усиление рекламных и редакторских служб, цель которых состоит в повышении качества и увеличении сбыта публикаций.

95. ВОЗ не ясно, почему если о "контроле за качеством" говорится в пункте I20b доклада, то о нем никак не упоминается в подобной формулировке в пункте I33 (1). Так или иначе ВОЗ придает первоочередное значение контролю за качеством, учитывая то важное место, которое отведено этому фактору в Седьмой общей программе работы, где подчеркивается важность подготовки и распространения среди стран "надежной информации, соответствующей национальным потребностям".

96. ИМО разделяет ту точку зрения, что необходимо приложить все усилия для активизации мероприятий в области сбыта и рекламы, хотя она считает, что это необязательно должно вести к сокращению объема издаваемых публикаций. Так, например, большинство издаваемых в ИМО публикаций содержит информацию, которая обязательно должна быть опубликована, поэтому возможность сократить объем публикаций не представляется реальной. Там, где в отношении выпуска публикаций наблюдается большая гибкость, вероятно, было бы целесообразно поставить задачу сокращения количества экземпляров, хотя такие задачи всегда должны допускать возможность корректировки и предусматривать неожиданные изменения.

/...

97. Организация Объединенных Наций считает, что дискреционные публикации, относящиеся к категории исследований и докладов, составляют в среднем лишь 12,5 процента ее бюджета на типографские работы по контрактам и что сокращение таких изданий так или иначе автоматически не увеличит фонды, выделяемые на цели сбыта, рекламы, распространения или контроля за качеством.

4.3 Руководящие органы должны поощрять сотрудничество между организациями, при необходимости в ограниченных масштабах, для выполнения конкретных задач в области сбыта, рекламы и распространения (I20)

98. Ссылаясь непосредственно на унифицированный компьютеризированный почтовый перечень, МОТ считает, что он, вероятно, даст некоторые преимущества, поскольку составные части и целевые аудитории организаций системы специализируются в совершенно различных областях.

99. Что касается Организации Объединенных Наций, то в комментариях Генерального секретаря (A/39/239/Add.1) приводятся примеры совместной деятельности в области продажи и рекламы и предлагается обсудить этот вопрос на межучрежденческом уровне.

/...

4.4 Руководящие органы не должны утверждать реального увеличения бюджетов на издательские цели до тех пор, пока они не убедятся, что усилия, направленные на совершенствование распространения публикаций, приносят конкретные результаты (I20)

100. МОТ считает, что в сущности эта рекомендация связана с сокращением документации и что здесь следует скорее не замораживать бюджеты на издательские цели, а через посредство программ и бюджета на двухгодичный период вести работу в направлении планирования и разработки исследовательских проектов, посвященных вопросам, представляющим значительный интерес, вследствие чего с увеличением внешнего спроса на публикации увеличатся поступления от продажи. Замораживание бюджетов на издательские цели, не сопровождаемое сокращением деятельности в области научной и технической информации, создает невозможную ситуацию.

101. ФАО в целом поддерживает настоящую рекомендацию, но считает, что она содержит в себе необоснованное предположение о неэффективности ее программы публикаций и что этот момент выходит за рамки настоящего доклада. Решения руководящих органов о программах публикаций принимаются в контексте их общих решений по программам работы и бюджету; они основываются на программных потребностях и возможностях их удовлетворения, а не на учете издательской практики.

102. В бюджете ВОЗ на издательские цели реальных увеличений не производилось начиная с 1976 года, когда он был значительно сокращен.

103. В бюджете Организации Объединенных Наций на типографские работы по контрактам реальных увеличений не производилось начиная с периода 1980-1981 годов.

Рекомендация 5: Сотрудничество и консультации между организациями

5.1 Межучрежденческое совещание по вопросам использования языков, изданий и документации (МСВИИД) должно проявлять больший интерес к публикациям. Ему следует назначить подкомитет, который изучит по крайней мере следующие вопросы:

- a) коллективные соглашения по сбору информации. Здесь необходимо охватить не только определение объема расходов на персонал, но и, в частности, вопрос о том, чтобы типографские затраты на печатание документации и публикаций представлялись отдельно;

/...

- b) межучрежденческое сотрудничество в подготовке и распространении публикаций;
- c) качество и содержание публикаций;
- d) методы, позволяющие обеспечить ориентацию публикаций на нужды целевых групп в развивающихся и развитых странах;
- e) консультации в отношении будущих программ публикаций;
- f) новые технические средства производства (I25).

104. Настоящая рекомендация подробно обсуждалась участниками Межучрежденческого совещания по вопросам использования языков, изданий и документации на его сессии 27-31 августа 1984 года, которые постановили, что было бы практичнее постоянно активно рассматривать пункт "публикации", чем специально создавать подкомитет по этому вопросу. В этих целях один день из его двухдневного промежуточного совещания в 1985 году будет посвящен вопросу о публикациях, который также будет включен в повестку дня следующего очередного Межучрежденческого совещания в 1986 году.

105. Участникам совещания 1985 года будут представлены результаты опроса, проведенного с целью установления того, как организации в системе Организации Объединенных Наций определяют публикации, документы и/или документацию и разграничивают ли они эти категории материалов для их учета и других целей.

106. В этом же обзоре будут рассмотрены рекомендации 5.2 и 4.3, которые также были представлены на обсуждение МСВИЯИД. Организациям будет задан вопрос о том, как они оценивают совместную деятельность и совместное несение издательских расходов и каковы были результаты такого сотрудничества; заинтересованы ли они в изучении возможности создания общей типографии в Женеве, как это предложили сделать инспекторы, или других совместных предприятий; каким образом они могли бы сотрудничать друг с другом в конкретных мероприятиях, таких, как сбыт, реклама и распространение, считают ли они постоянное сотрудничество осуществимым и/или целесообразным. В результате такого обсуждения на промежуточном совещании будет вынесено решение о том, как проводить дальнейшее рассмотрение вопросов, касающихся публикаций, в рамках МСВИЯИД.

/...

5.2 Организации системы Организации Объединенных Наций должны изучить дополнительные возможности сотрудничества и совместного несения расходов по финансированию публикаций (58); организации, находящиеся в Женеве, например, могли бы изучить возможность создания совместной типографии (68)

107. МОТ отмечает, что в 1974 году предложение создать общую типографию Организации Объединенных Наций было отклонено. МОТ всегда считала, что централизованные типографские услуги вряд ли создадут лучшие условия, чем это достигается с помощью подрядчиков и внутренних типографий, а именно: обеспечиваемые в результате конкуренции более низкие расходы, возможность соответствующего распределения работы в наиболее напряженные периоды и гарантии лучшего качества и сроков поставки.

108. ВОЗ сообщает, что в типографских вопросах она широко сотрудничает с другими организациями, в частности, с ФАО и МАГАТЭ. Опыт, однако, показывает, что издателем текста лучше, как правило, быть одной из организаций, которые сотрудничали в его подготовке, без осуществления ими совместно функции редактирования, перевода, издания и распространения. В этих целях ею были подписаны соглашения с ФАО и МАГАТЭ, которые охватывают общие принципы. В отношении книг, которые не охвачены этими соглашениями, заключаются соглашения специального характера. Такая система функционирует удовлетворительно.

109. Организация Объединенных Наций отмечает, что эту рекомендацию, вероятно, следовало бы предварительно рассмотреть на МСВИИД.

Рекомендация 6: Аспекты общественной информации

6.1 Административному комитету по координации (АКК) следует поручить Объединенному информационному комитету Организации Объединенных Наций (ОИКООН) предоставлять консультации по аспектам общественной информации в публикациях, например, в отношении следующего:

- a) как сделать публикации более эффективными в деле широкого распространения среди общественности знаний о системе Организации Объединенных Наций и о стоящих перед ней задачах; и
- b) каким образом можно объединить некоторые аудиовизуальные материалы Департамента общественной информации с публикациями организаций системы Организации Объединенных Наций (128).

/...

110. АКК не имеет возражений против этой рекомендации.

6.2 Объединенному информационному комитету Организации Объединенных Наций (ОИКООН) следует поручить рассмотреть вопрос о том, как информационные средства, такие, как пресс-релизы, тематические статьи, радио- и телевизионные программы и и информационные центры могли бы быть использованы наилучшим образом в целях торговой рекламы и максимально широкой популяризации основных идей публикаций системы Организации Объединенных Наций (96)

111. Отношение Департамента общественной информации Организации Объединенных Наций к настоящей рекомендации изложено в пунктах 87-90 документа A/39/239/Add.1.
